

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** - (1947)

**Heft:** 6

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**erst** desinfizieren  
**dann** verbinden ...

**erst** oberflächenbehandlung  
**dann** lackieren

**DEOXIDINE** entfettet  
entrostet } Kaltverfahren  
passiviert }

**WACOLUX** Kunstharz-Email, hochglänzend,  
hart und elastisch

Beständig gegen Witterung, Chemikalien,  
zum Streichen, Spritzen von Metall,  
Metall-Legierungen und Holz

**WACONIT** Nitrolack, seidenglänzend,  
schnell trocknend, hart  
Beständig gegen Witterung,  
zum Spritzen und Tauchen von Metall  
und Metall-Legierungen

Alle dazugehörigen Grundierungen und  
Spachtel

Luft- und ofentrocknende Materialien für  
Industrie und Gewerbe

Verlangen Sie unsern Prospekt mit Frage-  
bogen B-45

**HEINRICH WAGNER & CO**

Lack- und Farbenfabrik  
Gesellschaft für Oberflächentechnik

**ZÜRICH**

Verkauf: Dufourstraße 48, Telephon (051) 24 67 96  
Fabrik: Vulkanstraße 108, Telephon (051) 25 44 14

## UNIVERSITÉ DE GENÈVE

**56<sup>me</sup> cours de vacances  
de français moderne**

40% de réduction pour les Suisses

Pour renseignements et programmes  
s'adresser au

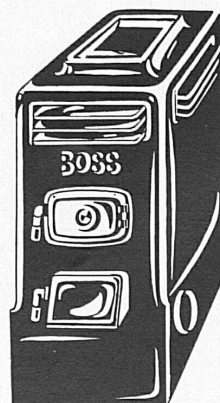
SECRÉTARIAT DES COURS DE VACANCES . UNIVERSITÉ DE GENÈVE

- a) Cours général.  
4 séries de 3 semaines du  
14 juillet au 4 octobre.
- b) Cours spécial réservé  
aux maîtres et aux  
maîtresses de fran-  
çais.  
Du 14 juillet au 9 août.
- c) Cours élémentaire.  
2 séries de 3 semaines du  
14 juillet au 23 août.

WASCHTISCHE  
SCHÜTTSTEINE  
WANDPLATTEN  
STEINZEUG - BODENPLATTEN  
ZIEGEL UND BACKSTEINE



A. G. für Keramische Industrie Laufen  
& Tonwarenfabrik Laufen A. G.



**Großraum-  
Heizung  
mit  
Heißluft**

**W. Boß**  
Interlaken

Niesenstraße 9  
Tel. 119



La ville des vacances  
La station vivante et élégante

## GENÈVE, CET ÉTÉ sera votre but d'excursion

### EXPOSITIONS

- Jusqu'au 26 juin *Exposition de peinture Georges Darel — Athénée*
- Juin *Exposition permanente de l'Instruction publique. Bureau International de l'Éducation.*
- 18 août—21 sept. *Exposition collective d'été — Athénée*
- 30 août—21 sept. *Exposition « Montres et Bijoux de Genève ».*
- Septembre *Exposition Fred Fay, illustrateur. Salle Crosnier. Athénée.*
- 27 sept.—16 oct. *Exposition de peinture Emilio Beretta. — Athénée.*

### MANIFESTATIONS DIVERSES

- Juin—août *Concerts symphoniques en plein air. Orchestre d'Été. Promenade du Lac.*
- 7—8 juin *Fête romande de jodleurs (cortège et concours).*
- 28—29 juin *Régates à voile du 75<sup>me</sup> anniversaire de la Société Nautique. Port Noir.*
- 20 juill.—3 août *Les Jeux de Genève (épreuves sportives).*
- 1<sup>er</sup>—2 août *Tournoi international de hockey à roulettes.*
- 25—29 août *Championnat mondial de snipes. Creux-de-Genthod.*
- 3—6 sept. *Régates à voile internationales inter-clubs. Creux-de-Genthod.*
- 3—15 sept. *Rencontres internationales.*
- 22 sept.—5 oct. *Concours international d'Exécution musicale. Conservatoire de Musique.*
- 8—15 oct. *Congrès international du Skal-Club.*
- 15—23 nov. *Concours hippique international. Palais des Expositions.*

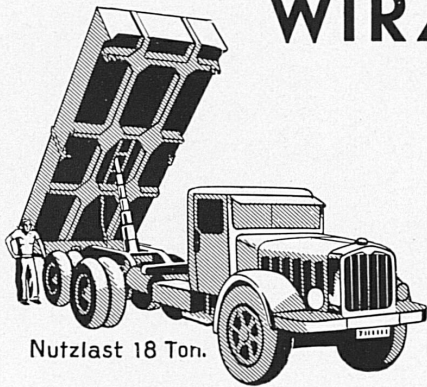
### GOLF

- 8 juin *Championnat suisse inter-clubs.*
- 28 juin *Coupe S. M. Léopold III.*
- 13 juillet *Coupe des Intérêts de Genève.*
- 1<sup>er</sup> août *Coupe Raikes.*
- 7 sept. *Championnat du Léman.*
- 14 sept. *Championnat du club.*
- 28 sept. *Championnat des médecins.*
- 4 oct. *Coupe des hôteliers.*

## LES FÊTES DE GENÈVE

15—16—17 août

Concerts - Bals - Corsos fleuris - Bataille  
de confettis - Fête de nuit - Feux d'artifice



Nutzlast 18 Ton.

# WIRZ KIPPER

ANHÄNGER

HYDR. PRESSEN

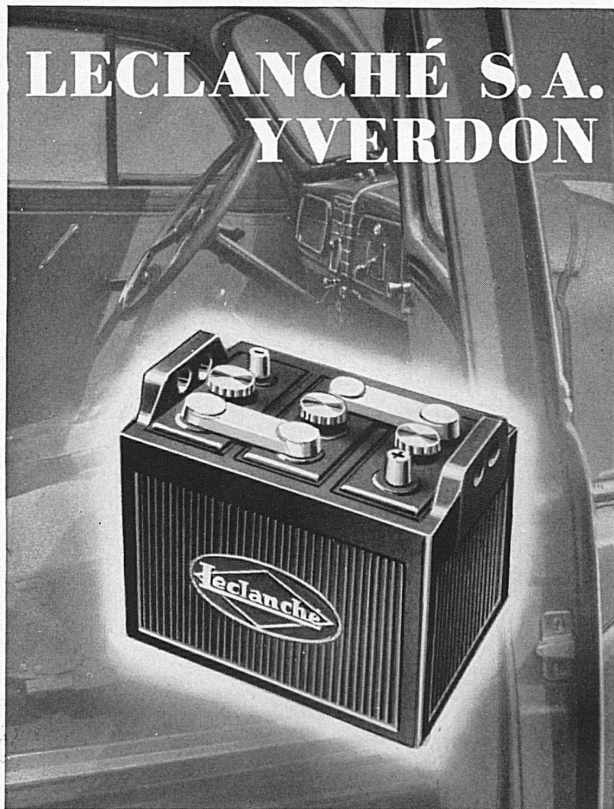
für Lastwagen, Anhänger, Eisenbahnwagen und ortsfeste Kippanlagen

für Lastwagen und Traktoren. Langholz-Anhänger und -Verladewinden.

aller Art bis zu höchsten Leistungen

**E. WIRZ** Kipper- und Maschinenfabrik

**Uetikon**  
am Zürichsee  
Tel (051) 92 93 31



**LECLANCHÉ S.A.  
YVERDON**



**Rost-Schutz**

durch Sandstrahlen und  
**Spritzmetallisieren**  
Wir beraten Sie unverbindlich.

**Stegfried Keller + Co.,** Wallisellen-Zürich  
Telephon (051) 93 21 14 Geleiseanschluss

MD



*Manometer  
Thermometer  
Hygrometer*

**HAENNI & CIE. A.G.**  
JEGENSTORF-BERN

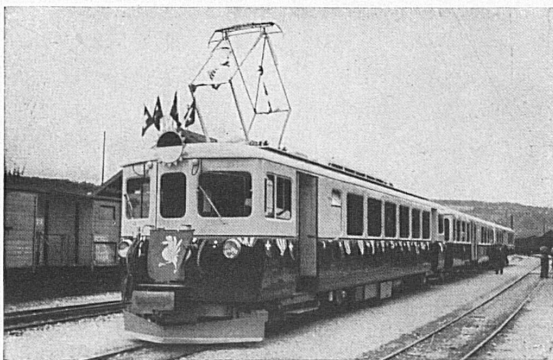


Photo S. Giasson, Bulle

**Spezial-Kunstharz-Emailen und Lacke**

für den Anstrich von Eisenbahn- und Straßenbahnwagen, Trolleybus, usw. — Langjähriger Lieferant der Bundes- und Privatbahnen

**TEMPEROL** Emailen Lacke Farben

auf Kunstharz-, Zellulose- u. Ölbasis, zum Spritzen, Streichen, Tauchen. Luft- und ofentrocknend.

für Maschinen, Apparate, Autos, Möbel und jeden Industriebedarf

**FERROSTAR** Rostschutzfarben

für Eisenkonstruktionen aller Art, Brücken, Masten usw.

Holzschutzöl, Chaletlacke

die seit Jahren bestbekanntesten Qualitätsfabrikate der

**VERNISOL S.A. VEVEY**

Chemische und Lackfabrik

Telephon 51621



**SCHÜTZEN SIE IHRE MASCHINEN VOR ABNÜTZUNG !**

Zum Schutze Ihrer wertvollen und oft unersetzlichen Maschinen steht heute eine umfassende Auswahl bewährter **Esso**-Schmiermittel zu Ihrer Verfügung.



**SCHMIERMITTEL**

**STANDARD - MINERALOELPRODUKTE A. G. ZUERICH**  
Uraniastrasse, 40 - Tel. 23 97 34



Zermatt, das prächtige Wander- und Erholungsgebiet am Fuße des Matterhorns, hält diesen Sommer seine Tore in vollem Umfange geöffnet; es verkörpert einmalig den Begriff des glanzvollen Reise- und Ferienzweckes der Alpen. Das vielbewunderte Schönwetterklima verleiht der hochalpinen Zone von Zermatt ihre besonders angenehmen Eigenschaften. Zermatter Ferien sind wohlthuende Erholungsferien; jedermann wird das schätzen! Die Gornergrat-Bahn ist vom 4. Mai bis 4. Oktober in Betrieb. Dezember bis Mai: Winterbetrieb. Die Reise ins Wallis mit der transalpinen Furka-Oberalp-Bahn ist zu jeder Zeit ein Genuß. Durchgehend in Betrieb vom 8. Juni bis mit 4. Oktober. Prospekte, Preislisten usw. durch die Reisebüros, durch die nacherwähnten Hotels und durch das Offizielle Verkehrsbüro in Zermatt (Wallis).



Zermatt et le Gornergrat: de tous temps, un incomparable itinéraire et l'endroit rêvé des vacances heureuses et salutaires. Point d'attraction majeur du Valais et centre du haut-tourisme, Zermatt offre toute l'année la même richesse de spectacles sous des aspects divers. Les vacances de Zermatt sont de celles qui ne déçoivent jamais. Le Chemin de fer du Gornergrat est ouvert dès le 4 mai au 4 octobre. Et la voie des belles combinaisons — à recommander entre toutes pour se rendre dans les trois Suisses — est celle du Chemin de fer Furka-Oberalp, en exploitation sur le parcours entier dès le 8 juin jusqu'au 4 octobre. Prospectus, prix-courant, etc., par les Agences de voyages, par les Hôtels et Pensions ci-après et le Bureau de renseignements à Zermatt (Valais).



Das neue Ferienbillet erleichtert die Reise nach Zermatt aufs willkommenste.

Le nouveau billet de vacances facilite avantageusement le voyage à Zermatt.

#### Hotels und Pensionen / Hôtels et Pensions

Zermatt und Umgebung — Zermatt et environs.  
 Mont-Cervin, Villa Margherita, Victoria, Mont-Rose, Des Alpes, Riffelalp, Schwarzsee, Zermatterhof, Riffelberg, Gornergrat-Kulm, Belvédère, Findelengletscher, Schweizerhof, National-Terminus, Bellevue, Beausite, Post, Matterhornblick, Gornergrat (in Zermatt), Dom, Sonne, Weißhorn, Morgenrot, Perren, Sporthotel Graven, Rothorn, Alpina, Du Parc, Julen, Mischabel, Breithorn, Alpenblick, Waldesruhe, Walliserhof, Touristenhaus Fluhalp, Gabelhorn, Chalet Lehner, Pollux, Buffet de la Gare, Clinique St. Théodule, Kinderheim Aroleid.

## Besuchen Sie uns

### Luzern

#### Schiller Hotel Garni

Nächst Bahnhof, See und Kongreßhaus. Schöne ruhige Lage. Alle Zimmer mit fließendem Wasser oder Bad und Staatstelephon, Lichtsignal, Doppeltüren. Restauration nach der Karte. Zimmer v. Fr. 4.80 an. Jahresbetrieb. Tel. 2 48 21. Autoboxen. Ed. Leimgrubers Erben

### HOTEL St. Gotthard BERN

Bubenbergplatz, beim Bahnhof

Bestempfohlenes, modernst eingerichtetes Hotel 70 Betten. In allen Zimmern fließendes Kalt- und Warmwasser sowie Telephon. 16 Bäder. Ausstellungszimmer. Telephon 2 16 11. Inhaber: G. Salis-Lüthi.

### Olten

#### HOTEL TERMINUS

Modernes Haus, über der Brücke neben Stadttheater gelegen, 3 Minuten vom Bahnhof. Alle Zimmer mit fließend. Wasser und Telephon. Heimeliges Restaurant und « Bacchus Stube ». Säle für alle Anlässe. Bar. Kegelbahn.

Es empfiehlt sich: E. N. Caviezel-Hirt, Besitzer.



RECTA Manufacture d'Horlogerie S.A., Bienne

### Zürich

#### St. Gotthard

Bestreputiertes Haus mit:

Café - Hotel - Restaurant - Hummerbar  
 Ausstellungszimmer, Sitzungslokale  
 Gediegene Säle f. Anlässe u. Bankette  
 Zimmer m. fließendem Wasser u. Telephon



Telephon 2 94 71

Schauplatzgasse 33

J. Rovina, Inhaber



### Bern

#### Walliser Keller

TAFELFREUDEN  
 Gourmets-Stube I. Stock

Neuengasse 17, Bern Tel. 216 93

Alex Imboden



Antiquitäten

Bilder

Möbel

Ständige

Ausstellungen

KUNSTHAUS

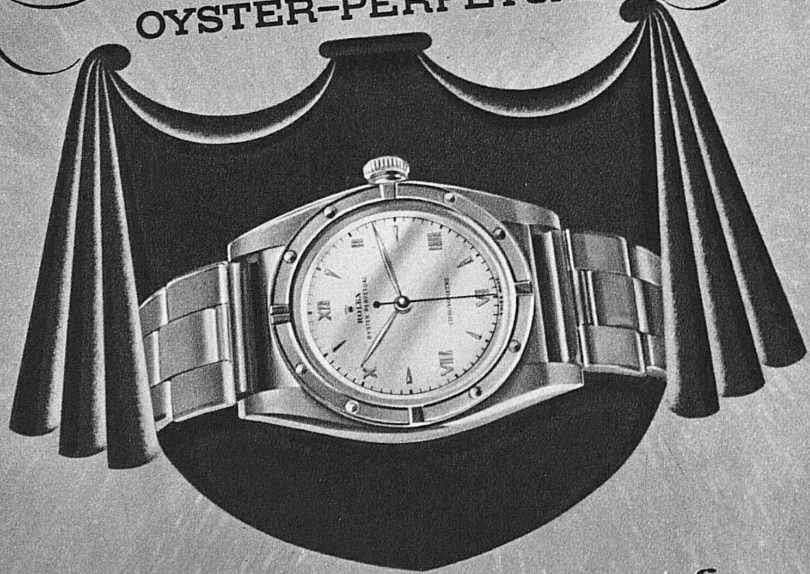
PRO ARTE BASEL

am Blumenrain

Leitung: Dr. J. Coulin



  
**ROLEX**  
 OYSTER-PERPETUAL



*World's first waterproof  
and selfwinding  
wrist-watch*

**COMPLETE LIST OF ROLEX AND TUDOR DISTRIBUTORS IN SWITZERLAND:**

AARAU E. Kull-Schläfli, Rathausgasse 23  
 ADELBODEN W. Oesterle  
 BASEL R. Erbe, Freie Strasse 15  
 BERN W. Rösch, Marktgasse 44  
 BRIG W. Glauser, Bahnhofstrasse  
 CHATEAU-D'ŒX R. Perret  
 CHIASSO Eredi E. Mariotta, Corso S. Gottardo  
 CHUR J. Disam's Söhne, Obere Gasse 41  
 DAVOS-PLATZ C. Brunner, Promenade 25  
 ENGELBERG A. Guntensperger  
 FRIBOURG P. Meyer, 36, avenue de la Gare  
 GENÈVE Ph. Béguin, Grand-Quai 26  
 GRINDELWALD M. Allemann  
 GSTAAD L. Villiger

INTERLAKEN Bucherer AG., Bahnhofstrasse  
 KLOSTERS L. Maissen  
 LAUSANNE G. Nicole, 11, rue de Bourg  
 LENZERHEIDE J. Disam's Söhne  
 LOCARNO G. Varini, Portici vis-à-vis Kursaal  
 LUGANO Bucherer AG., Via Nassa 7a  
 LUZERN Bucherer AG., Schwanenplatz 5  
 MEIRINGEN E. Boesiger  
 MONTANA A. Aeschlimann  
 MONTANA V. Renggli  
 MONTREUX W. Allemann, Grand'Rue 83  
 MONTREUX Horlogerie de la Paix S.A.  
 MÜRREN Th. Sonderegger  
 NEUCHÂTEL H. Paillard, 12, rue de Seyon

ST. GALLEN E. Frischknecht, Engelgasse 2  
 ST. MORITZ Bucherer AG., Haus Monopol  
 SCHAFFHAUSEN G. Wäffler, Vordergasse 79  
 SOLOTHURN A. Hugli's Wwe, Stalden 25  
 SIERRE Aeschlimann & Staeuble  
 SPIEZ E. Liniger  
 THUN M. Niendorf, Bahnhofbrücke  
 VISP E. Staeuble  
 WENGEN W. Rösch  
 YVERDON Ch. Doudin, 41, rue du Lac  
 ZERMATT E. Staeuble  
 ZUG H. Wolf, Neugasse 18  
 ZÜRICH Bucherer AG., Bahnhofstrasse 50  
 ZÜRICH Uhren-Beyer, Bahnhofstrasse 31

MONTRES ROLEX S.A. GENÈVE



### Neue Lebenslust für viele!

Die Folgen des Krieges verschwinden allmählich: verführerische Schaufenster, Rundreisebillette, „billiges“ Benzin, gastliche, renovierte Hotels . . .

Nur mit dem Kleingeld happert's da und dort! Wie wär's daher mit einem Seva-Los? Sie wissen ja: „Nid nahlah gewinnt!“

Ja, gewinnt vielleicht ein oder der 22369 Treffer im Werte von Fr. 53000.—, wenn nicht gar Fr. 50000.—, 20000.—, 2×10000.—, 5×5000.— etc., etc.

Jede 10 Los-Serie garantiert mindestens 1 Treffer und bietet neun übrige Chancen.

1 Los Fr. 5.— plus 40 Rappen für Porto auf Postcheckkonto III/10026.

Adr.  
Seva - Lotterie  
Marktgasse 28,  
Bern

Ziehung  
**5.**  
Juli!



### Joies nouvelles pour tous!

Les conséquences de la guerre s'estompent insensiblement; des vitrines tentantes, des billets circulaires, de l'essence „meilleur marché“, des hôtels accueillants, rénovés . . . Seul l'argent fait encore défaut ici ou là! Qu'en serait-il, par conséquent d'un billet SEVA?

Vous savez que „la fortune sourit aux audacieux“! Elle leur sourit, et parfois sous la forme de l'un des 22369 lots d'une valeur globale de Fr. 53000.— si ce n'est un de Fr. 50000.— 20 000.—, 2×10 000.—, 5×5 000.— etc., etc. Chaque Série de 10 billets, assure au moins un lot et offre 9 chances par-dessus le marché.

1 billet Fr. 5.— plus 40 cts pour le port, à verser au compte de chèques postaux III/10026.

Adr.  
Loterie SEVA,  
28, rue du Marché,  
Berne

Tirage le  
**5**  
juillet!